



Politehnica timișoreană te face student european

Universitatea Politehnica Timișoara, universitate de cercetare avansată și educație, este astăzi una dintre școlile românești cu tradiție, recunoscută în plan național și internațional, atât prin activitatea generațiilor de cadre didactice, cât și prin activitatea de excepție a unor academicieni prestigioși.

În spiritul tradiției, misiunea Universității Politehnica Timișoara constă în satisfacerea cerințelor de competență ale societății, prin asigurarea formării profesionale superioare, de nivel universitar și postuniversitar. În deplină concordanță cu misiunea asumată și cu dorința de a se afirma la nivel

internațional, Universitatea Politehnica Timișoara dezvoltă în prezent relații de colaborare fructuoase cu numeroase universități din Europa, Asia, America de Nord și America de Sud, concretizate în peste 260 de acorduri de colaborare.

Facultatea de Științe ale Comunicării a Universității Politehnica, care formează absolvenți în domeniul comunicării și al relațiilor publice, precum și traducători și interpreți, asigură studenților cele mai bune condiții pentru mobilitățile academice în diverse țări din Europa, în cadrul programului Erasmus+.



Universitatea Saarland (germană: Universität des Saarlandes) este o universitate modernă de cercetare, situată în Saarbrücken, capitala statului german Saarland. A fost fondată în 1948 în Homburg, în cooperare cu Franța și este organizată în șase facultăți care acoperă toate domeniile majore ale științei. Universitatea este renumită pentru cercetare și educație în informatică, lingvistică computațională și știința materialelor, ocupând în diverse clasamente, în mod constant, locuri fruntașe în țară în aceste domenii. În 2007, universitatea a fost recunoscută ca un centru de excelență pentru informatică în Germania. Datorită personalului de limbă germană și franceză bilingv, Universitatea are un profil internațional, care a fost subliniat prin proclamarea sa ca „Universitatea Europeană” în anul 1950. În prezent, Universitatea Saarland este formată dintr-un personal academic de 290 profesori, personalul administrativ conținând 2000 de oameni și, nu în ultimul rând, studenții cu un număr impresionant de 18100 dintre care 16% sunt studenți internaționali.



Am hotărât să aplic pentru a pleca să studiez un semestru în Germania cu programul Erasmus în primăvara anului 2017, cu mici temeri, dar cu o

dorință arzătoare de a trai un alt fel de experiență ca student al FSC din cadrul Universității Politehnica Timișoara. Alegerea mea a fost Universitatea Saarland, o universitate importantă a landului cu același nume, situat destul de aproape de Franța. Programul de mobilitate a durat aproximativ 5 luni (Septembrie 2017- Martie 2018), 5 luni în care pot spune că am acumulat noi cunoștințe, dar m-am dezvoltat poate mult mai mult pe plan personal, simțind că încep să mă maturizez. Am cunoscut studenți din toată Europa și am



vizitat locuri fascinante datorită programelor în care m-am înscris pe care universitatea gazdă mi le-a oferit. Am întâmpinat și greutăți, atât la început, cu înscrierea, cât și pe parcurs, cu acomodarea, însă nu sunt lucruri ce nu pot fi depășite. În ceea ce privește alegerea materiilor pe care am hotărât să le studiez în cadrul Universității din Saarland pot spune că au fost destul de accesibile. Cadrele didactice ne-au tratat pe toți de la egal la egal. Pot spune că în țara gazdă, ca student, am avut multe beneficii precum posibilitatea de a circula gratuit în întreg Saarland cu autobuzul, reduceri substanțiale la biletele de tren, precum și intrări gratuite la câteva instituții de interes cultural. De asemenea, accesul la bibliotecă precum și la cantina universității mi-a fost permis. Orarul meu era destul de încărcat, însă am frecventat cursurile și am putut să răspund cerințelor examenelor. Celor curioși, puternici și deschiși schimbărilor le recomand această experiență, mai ales că „Erasmus” pare să fie și un cuvânt magic în curriculum vitae.

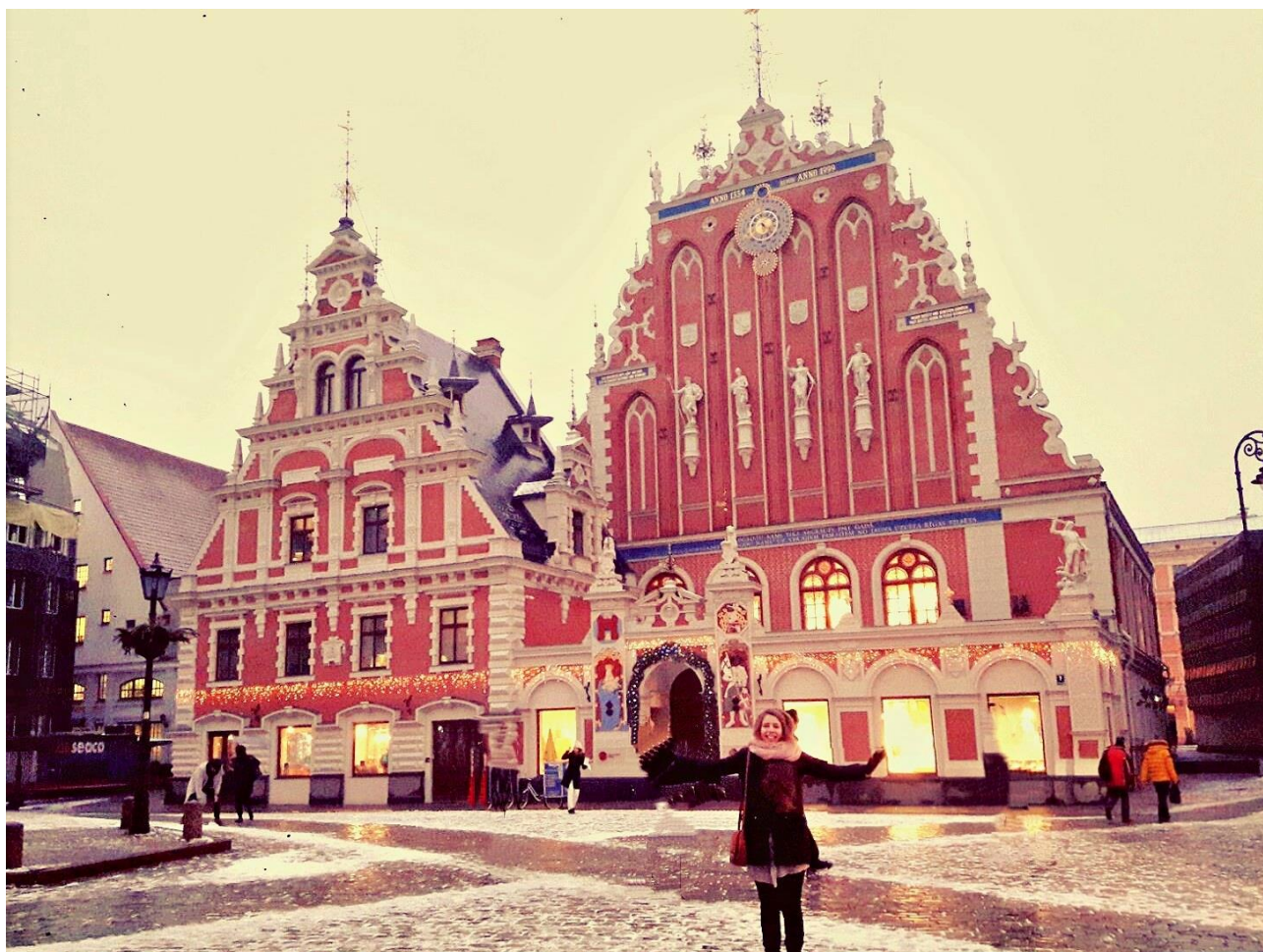
Ilinca Andrada MĂRGĂRITA
Specializarea Traducere-Interpretare, FSC





Facultatea de business Turiba (sub numele original "Biznesa augstskola Turiba") este o facultate privată cu recunoaștere internațională din **Letonia** înființată în anul 1993. Este cea mai mare facultate de business din țară, iar cele cinci filiale din orașele mari (incluzând capitala) sunt clasate ca alcătuind a patra cea mai bună facultate la nivel național. Cele patru ramuri de predare sunt administrația, turismul internațional, dreptul și comunicarea, cu zece programe disponibile în limba engleză. Organizarea se mândrește cu o parte de predare teoretică de 40% și practică de 60%. Dintre cei mai mult de 3500 de studenți, 99,61% dintre absolvenți sunt angajați în urma încheierii cursurilor, numărul reprezentând cel mai mare procent din Letonia; de asemenea, se mândresc cu cei 80% care muncesc deja din timpul studiilor. Facultatea găzduiește cea mai modernă bibliotecă pentru studenți din Letonia.





Știu teoretic și din experiență că mintea noastră nu realizează de multe ori cât de capabili suntem de fapt. Pentru început, Erasmus este o experiență șocantă. Acum ești acasă și peste câteva ore aterizezi într-un loc complet nou unde nu cunoști pe nimeni și trebuie să iei totul de la zero. Însă acesta este farmecul. Nu știu în ce măsură aș putea generaliza, dar pentru mine a fost foarte benefic să mă desprind de locul natal (unde aveam o istorie și părinți) pentru o vreme. Pe de o parte, mi-am dat seama că sunt capabilă – după două săptămâni eram încrezătoare că mă pot organiza în așa fel încât să nu mor de foame. Mă așteptam ca Erasmus să îmi confere calități noi (să mă facă independentă, responsabilă), dar am observat că aveam deja destule la scurt timp după sosire. Asta și face experiența: într-o perioadă atât de scurtă am avut onoarea să-mi cunosc limitele și calitățile mult mai bine decât înainte, dar asta și pentru că îmi propusesem să acționez (să dau ce aveam mai bun) și să nu aștept ca lucrurile să se întâmple de la sine.

Pe de altă parte, am fost forțată să interacționez cu oameni de toate culorile și să îmi ies din inhibiții. Am putut să observ diferitele culturi și să ochesc pe cont propriu indicii din spatele comportamentului reținut al nemților, al celui intruziv al indienilor sau a firii descărcărețe a românilor. În plus, se zice că avem atâtea personalități câte limbi vorbim, iar folosind engleza am descoperit o parte mai puțin timidă, fermă, directă a firii mele.





Un alt lucru fain legat de Erasmus este când realizezi că ai un timp limitat în țara respectivă și atunci devii mult mai concentrat asupra relațiilor care chiar contează; cel puțin la mine asta a fost cazul. M-am surprins devenind mai patriotă în Letonia – încet, încet, relieful plat umplut de păduri a început să-și piardă valoarea în fața uriașilor din țara noastră. Iar asta e doar pe scurt. Rămâne ca și eu să mai descopăr efectele pe care le-a avut Erasmus asupra mea. Până atunci, succes tuturor care vor încerca experiența! 😊

Lidia Cristiana CHELCEA

Specializarea Comunicare și relații publice, FSC



Universitatea din Zagreb este cea mai mare și mai veche universitate din Croația, iar anul acesta a organizat cea de-a VI-a ediție a Școlii internaționale de vară Translation Studies, împreună cu alte universități la fel de importante. Această ediție a școlii de vară a fost găzduită de „Centrul pentru studii academice avansate (CAAS)”, situat în centrul orașului Dubrovnik.



În perioada 15.07-22.07.2018 am avut oportunitatea de a participa la această școală de vară, având ca temă „Traducerea în Parlamentul European”. Au fost organizate tot felul de seminarii interactive și workshop-uri în care ni s-a arătat cum decurge procesul de traducere în cadrul Parlamentului European. În cadrul acestor workshop-uri, am avut onoarea de a face cunoștință cu directorul unității de limba română din cadrul Comisiei Europene de Traducere,

Otilia Dragomir. Împreună am discutat despre dificultatea traducerii textelor juridice și adaptarea lor în funcție de diferențele culturale, aceasta fiind principala problemă a traducătorilor. Seminariile au fost susținute de către cadre didactice din diferite țări, cum ar fi Slovenia, Polonia, Bulgaria și Austria. Pentru ca experiența noastră să rămână unică, am fost invitați la un tur al orașului vechi Dubrovnik, unde am fost spectatorii unei demonstrații a celei mai populare trupe de dans tradițional din Croația. Având în vedere că am fost un grup eterogen, pentru a ne familiariza unii cu alții, am făcut o călătorie pe insula Lokrum, unde

am fost copleșiți de frumusețea acesteia . Din punctul meu de vedere aş repeta această experiență ori de câte ori ar fi nevoie, deoarece m-a făcut să înțeleg și să cercetez mai departe misterele pe care domeniul traducerii ni le oferă.

Micșoni Armina-Roxana,
Specializarea Traducere-Interpretare, FSC



În această vară, am avut oportunitatea de a participa prin programul CEEPUS la ediția a VI-a a Școlii internaționale de vară **Translation Studies** organizată de Universitatea din Maribor în colaborare cu Universitatea din Zagreb. În acest an, programul s-a desfășurat în Dubrovnik și a avut ca temă Traducerea în Parlamentul European. Am avut ocazia de a participa la workshop-uri cu specialiști în domeniu, în urma cărora am învățat cum se abordează un text legislativ și cum se realizează corect o traducere în această instituție. Pe parcursul acestor șapte zile, s-au abordat diferite teme: „Traducerea textelor legislative în UE și adaptarea acestora”, „Aplicații mobile multilinguale-Audioguides”, „Baze de date terminologice juridice și traducerea juridică în context european”. Am cunoscut oameni minunați din diferite țări, precum Polonia, Slovenia, Bulgaria, Croația, Slovacia, Macedonia și Rusia. A fost o experiență unică în urma căreia am însușit noi cunoștințe și am legat prietenii.





Coordonatoarea acestei școli a reușit să îmbine cursurile cu distracția. S-au organizat excursii cu vaporul la insulele din apropierea orașului și am luat parte la un spectacol de dans folcloric în cadrul Festivalului de Vară din Dubrovnik. Mă bucur că am putut face parte din acest program și cu siguranță voi participa și la alte ediții!

Andreea-Adriana DULĂU
Specializarea Traducere-
Interpretare, FSC



Festivalului studenților francofoni din Europa Centrală și de Est, ediția a 7-a

În perioada 1-5 iulie 2018 am avut prilejul și bucuria să particip la cea de-a șaptea ediție a Festivalului studenților francofoni din Europa Centrală și de Est.

Evenimentul a avut loc în orașul Erevan, capitala Armeniei, fiind organizat de Agenția Universitară a Francofoniei în Europa centrală și de Est (AUF ECO) în colaborare cu universitățile armene din Erevan. Tema festivalului de anul acesta „Divers ensemble” (Diferiți împreună) s-a bazat pe promovarea multilingvismului și pe utilizarea limbii franceze într-un context multicultural.

În total, au participat studenți provenind din 17 țări din Europa Centrală și de Est, printre care și România (9 studenți), precum și voluntari și studenți ai universităților armene. Fiecare dintre noi a avut posibilitatea să-și aleagă un atelier dintre cele patru propuse (dans, pictură, fotografie, cântec) în cadrul căruia aveam mai apoi să ne petrecem următoarele 3 zile pentru a învăța pașii de dans, respectiv mai multe cântece, sau pentru a picta sau fotografia orașul Yerevan. Pe lângă aceste ateliere, majoritatea dintre noi ne-am înscris și la concursul „Questions pour un francophone” și la serile de prezentare a țărilor din care proveneam.

Încununarea eforturilor fiecăruia dintre noi, atât a participanților, cât și a organizatorilor și voluntarilor a reprezentat-o seara de gală de la Teatrul de păpuși din Erevan, unde membrii fiecărui atelier au susținut un concert, un spectacol de dans și respectiv au organizat două expoziții de pictură și de fotografie, urmând ca cei mai buni să fie și premiați.





Pe scurt, am petrecut o săptămână de neuitat, înconjurată de cultura armeană îmbinată cu aromatele accente și savoarea celorlalte țări francofone, de prieteni și amintiri care mă vor face mereu să surâd și să vreau să revin când mai am ocazia în Armenia.

Lavinia SIMINA
Specializarea Traducere-
Interpretare, FSC





Au contribuit cu text și imagini studenții
Ilinca Andrada MĂRGĂRITA, Lidia
Cristiana CHELCEA, Armina-Roxana
MICȘONI, Andreea-Adriana DULĂU,
Lavinia SIMINA

UNIVERSITATEA POLITEHNICA TIMIȘOARA

Facultatea de Științe ale Comunicării

str. Traian Lalescu, nr. 2a
300223 Timișoara, România

Tel./Fax

0040-256-404011
0040-256-404013

E-mail

sc@upt.ro

Web

www.sc.upt.ro/
<https://www.facebook.com/FSCUPT/>



Informații despre mobilitățile Erasmus+ de studii și practică: Departamentul de Relații Internaționale, Universitatea Politehnică Timișoara http://www.upt.ro/international/Departamentul_Mobilitati_Si_Cooperari_Internationale_ro.html

Universitatea Politehnică Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării <http://sc.upt.ro/>

Un produs FSC FOR SUCCESS! al Comisiei de marketing educațional, Facultatea de Științe ale Comunicării, parte a programului ORIZONT FSC 2020.

